

Anshei HaGeshem

Paroles : Rachel Shapira
Musique : Nachum Heyman
Chorégraphie : [Shiker Israel](#) - 1985

אנשי הגשם
מילים: רחל שפירא לחן: נחום היימן ביצוע: אורנה ומשה דץ
מחבר ריקוד: ישראל שיקר מעגל - שנת 1985

אנשי הגשם מתכווצים במעיליהם
הם כבר למדו איך להצניע את עצמם
טיפות גדולות זולגות מכחול לילותיהם
טיפות גדולות זולגות על עלבונם.

את מרוחקת ואינך רואה אותם
הם מקבצים את חיוכיך בגניבה
ומבטך עוד לא פגש במבטם
עוד לא אמרת להם מילה טובה.

אם אהוביך יפקירוך
אם תחניק אותך בגידה
- אם לשלום כבר איש אותך לא יברך
אנשי הגשם יכתירוך
למלכתם היחידה
ויחלקו איתך את לחם צערך
ויחלקו איתך את לחם צערך...

עודך חוגגת ואינך זקוקה להם
אנשי הגשם מביטים בך בחמלה
לו רק יכלו היו נותנים את חייהם
לשמור אותך מעוני או מחלה.

אנשי הגשם ממתינים לך בפינה
נאמנים כצל, סבלניים כזמן
וכל יום שעובר, כל חודש, כל שנה
נושאים אותך לעבר מפתנם.

כשאוהבייך ישכחו
וכל כלבייך ינבחו
אנשי הגשם יאספוך אל מיטתם.
והם ירימו את ראשך
ויאמצו את ייאושך
לחממך בפרורי אהבתם
לחממך בפרורי אהבתם.

Ish, anashim	un homme	איש, אנשים
Geshem	la pluie	גשם
Lehitkavetz, kitkavetz	se serrer, se contracter	התכווץ, להתכווץ
Mehil	une veste, un manteau	מעיל
Kvar	déjà	כבר
Lilmod, lamad	apprendre, étudier	למד, ללמוד
Eich	comment	איך
Lehatznia, hitznia	cacher	הצניע, להצניע
Etzem	même (réflexif)	עצם
Tipa, tipot	une goutte	טיפות, טיפה
Gadol	grand	גדול
Lizlog, zalag	s'écouler, glisser	זלג, לזלוג
Kachol	bleu	כחול
Laila, leilot	une nuit	לילות, לילה
Elbon	une insulte, une offense	עלבון
Meruchak, merucheket	loin	מרחק
Lir'ot, ra'a	voir	ראה, לראות
Lekabetz, kibetz	recueillir, rassembler	קיבץ, לקבץ
Chiuch	un sourire	חיוך

Bigneva	furtivement, en cachette	בגניבה
Mabat	un regard	מבט
Od	encore	עוד
Lifgosh, pagash	rencontrer	פגש, לפגוש
Lomar, amar	dire	אמר, לאמור
Mila	un mot	מילה
Tov, tova	bon	טובה, טוב
Im	si	אם
Ahuv	un amour, un chéri	אהוב
Lehafkir, hifkir	abandonner, négliger	הפקיר, להפקיר
Leharnik, hachnik	étouffer, étrangler	החניק, להחניק
Bgidah	une trahison, une infidélité	בְּגִידָה
Shalom	bonjour, une salutation	שלום
Levarech, birech	saluer, bénir	בירך, לברך
Lehachtir, hichtir	couronner, entourer	הכתיר, להכתיר
Malka	une reine	מלכה
Yachid	unique, seul	יחיד
Lachlok, chalak	partager	חלק, לחלק
Lechem	du pain	לחם
Tza'ar	une douleur, un chagrin	צער
Lehodot, vida, modeh	confesser, admettre, célébrer	וודה, מודה, להודות
lachog (lingog), chagag	fêter, célébrer	חגוג, לחוג
Zkuk, zkukah	a besoin de	זקוקה, זקוק
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil	הביט, להביט
Bechemla	avec compassion, avec pitié	בחמלה
Lu	si	לו
Yachol	être capable de	יכול
Liyot, haya	être	היה, להיות
Latet, natan	donner	נתן, לתת
Chayim	la vie	חיים
Lishmor, shamar	garder	לשמור, שמר
Oni	la pauvreté, la misère	עוני
Machala	une maladie	מחלה

Lehamtin, himtin	attendre	המתין, להמתין
Pinah	un coin	פינה
Neheman	fidèle	נאמן
Tzel	une ombre	צל
Savlani	patient	סבלני
Zman	le temps	זמן
Kol	chaque, tout	כל
Yom	un jour	יום
La'avor, avar	traverser	עבר, לעבור
Chodesh	un mois	חודש
Shanah	une année	שנה
Laset, nasa	porter, soulever	לשאת, נשא
Lehever	en direction, vers	לעבר
Miftan	seuil, pas de la porte	מפתן
Lishkoach, shachach	oublier	שכח, לשכוח
Kelev	un chien	כלב
Linboach, navach	aboyer	נבח, לנבוח
Le'esof, asaf	rassembler, recueillir	אסף, לאסוף
Mita	un lit	מיטה
Leharim, herim	soulever, lever	הרים, להרים
Rosh	une tête	ראש
Le'ametz, imetz	adopter, fortifier	אימץ, לאמץ
Yehush	le désespoir	ייאוש
Lechamem	chauffer, réchauffer	חמם, לחמם
Perur	une miette	פרור
Ahava	un amour	אהבה

Les gens de la pluie

Les gens de la pluie se serrent dans leur manteau,
Ils savent comment se protéger,
De grosses gouttes s'écoulent du bleu de leur nuit-
De grosses gouttes s'écoulent sur leur rancune.

Tu es au loin et tu ne les vois pas,
En secret, ils recueillent ton sourire,
Ton regard n'a pas encore croisé le leur.
Tu ne leur pas encore dit un mot gentil.

**Si celui que tu aimes te délaisse,
Si l'infidélité t'étrangle,
Si personne ne t'a encore salué d'un bonjour,
Les gens de la pluie te couronneront
Comme leur unique reine,
Et ils partageront avec toi ton pain de douleur,
Et ils partageront avec toi ton pain de douleur.**

De nouveau tu es en fête et tu n'as pas besoin d'eux,
Les gens de la pluie te regardent avec pitié,
S'ils le pouvaient, ils donneraient leur vie pour toi,
Pour te préserver de la misère et de la maladie.

Les gens de la pluie t'attendent dans un coin,
Fidèles comme une ombre, patients comme le temps,
Et chaque jour, chaque mois, chaque année qui passe
Ils te soulèveront vers le pas de leur porte.

**Lorsque ceux que tu aimes t'oublieront
Et que tous les chiens aboieront,
Les gens de la pluie te recueilleront dans leur lit,
Et ils te relèveront la tête,
Et ils feront leur ton désespoir,
Pour te réchauffer dans les bribes de leur amour,
Pour te réchauffer dans les bribes de leur amour.**

Anshei hageshem

Anshei hageshem mitkavtsim b'mileihem
Hem kvar lamdu eich lehatznie et atzmam
Tipot gdolot zolgot mikchol leiloteihem
Tipot gdolot zolgot al elbonam.

At merucheket ve'enech ro'ah otam
Hem mekabtzin et chiuchayich bigneva
Umebatech od lo pagash bemabatam
Od lo amart lahem mila tova.

**Im ahuvayich yafkiruch
Im tachanik otach bgidah
Im leshlom kvar ish otach lo yevarech
Anshe hageshem yachtiruch
Lemalkatam hayechida
Veyachleku itach et lechem tza'arech
Veyachleku itach et lechem tza'arech.**

Odech chogegit ve'enech zkukah lahem
Anshei hageshem mabitim bach bechemla
Lu rak yachlu hayu notim et chayeyhem
Lishmor otach me'oni oh machala.

Anshei hageshem mamtinim lach bapinah
Nehemanim ketzal savlanim kazman
Vechol yom sheover, kol chodesh kol shanah
Nosim otach lehever miftnam.

**Ke'she ohavaich yishkechu
Ve'chol klavaich invechu
Anshei hageshem yiasfuch el mitatam
Ve'hem yiarimu et roshech
Ve'yamtzu et yehushech
Lechamemech beferurei ahavatam
Lechamemech beferurei ahavatam.**

Anshey Hageshem (C)

The Rain People. 1985. Israel Shiker.

Part 1

		Start with Lyrics facing i .
1-4	rllr	Open, sweep across r in front, cross f , rock b .
5-8	lrlr	Full push turn c .
9-16		Repeat 1-8 starting on other foot and turn is a .
17-20	rllr	Going i : walk, walk, walk, kick.
21-24	lrlr	Going o backwards: walk, walk, walk, walk.
25-28	lrlr	Open, sweep across l in front, cross f , rock b .
29-30	rl	Rock b with $\frac{1}{4}$ pivot c to face a , balance.

Part 2

		Facing a .
1-4	rllr	Walk, walk, walk, sweep.
5-8	lrlr	Walk, walk, walk, touch.
9-10	rl	$\frac{3}{4}$ turn c .
11-14	rllr	Balance, balance, cross f , rock b .
15-16	rl	Rock b with $\frac{1}{4}$ pivot c to face a , balance. <i>On repeat: No steps here – only 14 beats.</i>

Repeat **Part 2** up to beat 14.

Part 3

		Facing i
1-2	rl	Step b , rock f .
3-4	rl	Going i : $\frac{1}{2}$ turn c . Now facing o .
5-8	rllr	Step b , rock f , step f , $\frac{1}{2}$ pivot c . Now facing i .
9-12	lrlr	Going i : Na'ale. Now facing o .
13-16	rllr	Balance, balance, cross f , rock b .

Repeat **Part 3** starting facing **o**.

Transition

1-2	rl	Going o backwards: walk, lift knee.
3-4	lr	Going o backwards: walk, lift knee.
5-6	rl	Balance, balance.
7-8	rl	Going a : full turn c .

Start **Part 1** again.